

## II 教育研究活動報告 (1996年4月～1997年3月)

### 1. 研究例会第20回

- 第20回 OPI－会話運用能力を測る評価法 根津真知子 1996年3月1日  
“Oral Proficiency Interview –  
An Evaluation Method of Oral Proficiency”
- 第21回 日本で初めての英語教師 河元由美子 1996年6月18日  
ーラナルド・マクドナルド
- 第22回 日本語教育のための視覚教材： 中道真木男 1997年2月17日  
ビデオとレーザーディスクの利用をめぐる
- 第23回 日本語教育をめぐる カッケンブッシュ・寛子 1997年2月26日

### 2. 夏期日本語教育

1996年度夏期日本語教育は1996年7月4日から8月16日まで行われた。

#### 1. スタッフ

飛田良文	日本語教育研究センター長
BEDELL, George	サマーコースディレクター
平田 泉	サマーコース教務主任
村野良子	サマーコース主任講師
HILKE, Robert	文化プログラム主任
岡田勝子	サマーコース・オフィスマネージャー

#### 2. 教師名簿 (所属は1996年7月1日現在)

教務主任	平田 泉	ICU JLP
Basic Japanese (C1)	村野良子	ICU JLP
	城千香子	コロンビア大学
Basic Japanese (C2)	太田 博	ハワイ大学マノア校
	三橋真理	コロンビア大学
Basic Japanese (C3)	須山敏行	ノックス大学
	中川健司	ICU JLP
	坪根由香里	ICU JLP, NHK放送研修センター
Intermediate Japanese 1-a (C4)		
	佐藤由起子	ICU JLP, ITSランゲージセンター
	高嶋真理子	パデュー大学

	竹馬義樹	パデュー大学
	高橋ゆかり	イリノイ大学
Intermediate Japanese 1-b (C5)		
	長谷川澄	McGill University
	鈴木智子	JALアカデミー日本語科
Intermediate Japanese 2 (C6)		
	大山めぐみ	オレゴン大学
	桐生新子	早稲田大学日本語研究教育センター 東洋大学国際交流センター
Intermediate Japanese 3 (C7)		
	杉浦由紀子	ICU JLP・上智大学比較文化学部 専修大学経営学部
	小瀬百合子	イリノイ大学
Advanced Japanese (C8)		
	藤原恵美	ワシントン大学
	小澤伊久美	ICU JLP・東京家政学院大学
Kanji (CK)	星野修子	電気通信大学留学生教育研究センター 大東文化大学
	神尾まつ江	早稲田大学国際部 上智大学比較文化学部

### 3. 応募者内訳

応募者	1 4 0	合格者	1 3 2
合格者	1 3 2	受講辞退者	1 4
不合格者	8	受講者	1 1 8

### 4. 受講者内訳

1. 身分別	男	女	計
一般学生	4 6	5 0	9 6
“プログラム” 学生	7	1 5	2 2
<内訳>			
交換留学生 (UC)	4	1 2	1 6
交換留学生 (POMONA)	2	2	4
交換留学生 (MGIMO)	1	0	1
交換留学生 (WA)	0	1	1
	5 3	6 5	1 1 8

2. 宿舎別	男	女	計
自分で用意	1 3	1 2	2 5
I C Uが用意	4 0	5 3	9 3
<内訳>			
学生寮	2 2	2 6	4 8
楓林荘	0	1	1
サクラハイッ	6	8	1 4
ホームステイ	1 2	1 8	3 0
	5 3	6 5	1 1 8

## 5. 国籍

Australia	1	Austria	1	Canada	5
Denmark	6	Finland	7	France	2
Germany	2	Greece	1	Hong Kong	3
Hong Kong/UK	2	Indonesia	1	Italy	2
Japan	6	Japan/Columbia	1	Japan/Denmark	1
Korea	14	Malaysia	1	Netherland	1
Norway	1	Russia	1	Singapore	4
Sweden	3	Taiwan R.O.C.	5	Thailand	1
UK	4	USA	42		
				Total	118

## 日記抄（1996年4月～1997年3月）

1996年4月9日	センター教員会議	
4月24日	センター教員会議	
5月1日	センター教員会議	
5月1日	第20回研究例会	根津真知子（ICU準教授）「OPI—会話能力を測る評価法」
5月29日	センター教員会議	
6月12日	センター教員会議	稲垣滋子教授を1997年度サマーコースディレクターに選出
6月18日	第21回研究例会	河元由美子（ICU非常勤講師）「日本で初めての英語教師—ラナルド・マクドナルド」
9月4日	センター教員会議	

- |        |          |   |
|--------|----------|---|
| 9月11日  | センター教員会議 | 1997年度サマーコース人事を承認<br>教務主任 平田泉、文化プログラム主任 小川貴士、<br>主任講師 村野良子、 |
| 9月18日  | センター教員会議 |   |
| 10月2日  | センター教員会議 |   |
| 10月9日  | センター教員会議 |   |
| 10月30日 | センター教員会議 | シンガポールでのワークショップに平田講師参加の<br>件承認                              |

#### 1997年

- |       |          |   |
|-------|----------|---|
| 1月22日 | センター教員会議 | サマーコース奨学金の決定／カイロ大学、テルアビ<br>ブ大学、リオデジャネイロ連邦大学、パリ第7大学、<br>高麗大学に招待状を出す件承認 |
| 2月17日 | 第22回研究例会 | 中道真木男（国立国語研究所教材開発室長）「日本<br>語教育のための視聴覚教材：ビデオとレーザーディ<br>スクの利用をめぐって」     |
| 2月26日 | 第23回研究例会 | カッケンブッシュ・寛子（ICU教授）「日本語教<br>育をめぐって」                                    |

#### 4. 日本語教育研究センター教員研究活動報告（1996年4月から1997年3月）

George D. Bedell

##### 研究論文

1. "Japanese Verb Stems", 語学研究 (ICU Language Research Bulletin) 11, 1997, pp 3-16

##### 報告

1. 「総括報告 夏期日本語教育」『ICU夏期日本語教育論集 Vol. 13』, 国際基督教大学  
日本語教育研究センター, 1996年 12月 29日, 1-2頁

##### 教科書

1. Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3 およびカセットテー  
プ（編集、共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

##### その他の出版物

1. "Honorific Expressions" (with M. Hirose), Thinking in Japanese 1, The East  
32:3, 1996.

2. "Simple Syllables" (with M. Hirose), Thinking in Japanese 2, The East 32:4, 1996.
3. "Parts of Speech" (with M. Hirose), Thinking in Japanese 3, The East 32:5, 1997.
4. "Complex Syllables" (with M. Hirose), Thinking in Japanese 4, The East 32:6, 1997.

#### 研究発表

1. "Passive and Clefts in Lai", Sixth Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society, Eugene, Oregon, May 20, 1996.

#### 飛田良文

##### 編著

1. 『ICU日本語論文の書き方 実例集』(飛田良文編) 飛田研究室  
1997年3月, はじめに1頁, 目次1頁, 本文3-189頁

#### 報告

1. 『明治以降の外来語史研究 平成6年度～平成8年度科学研究費補助金基盤研究(B) 研究成果報告書』  
(研究代表者 飛田良文, 研究分担者 ジョージ・ベデル・鈴木庸子・  
研究協力者 木下哲生・江崎裕子・丸山千歌・宮田歩美)  
1997年3月, はじめに1頁, 目次3頁, 本文1-329頁

報告の内容は以下の通り

- I. 外来語史研究の目的と意義(飛田良文)
- II. 外来語用例集作成のための情報処理(丸山千歌)
- III. 外来語用例文の底本について(鈴木庸子・木下哲生)
- IV. 外来語の語史研究について(木下哲生・宮田歩美)
- V. 和製外来語問題別一覧(木下哲生),
- VI. 外来語データベース(用例集見本)(飛田良文・ジョージ・ベデル・鈴木庸子・  
江崎裕子・木下哲生・丸山千歌)

#### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ (共著) 講談社インターナショナル, 1996年10月

#### その他の出版物

1. 「コトバの研究者にとって、ICUは探險し甲斐のあるところ」  
『ICU入学案内1997／学問と人』，95頁，1996年5月31日
2. 書評 「國學院大学日本文化研究所編『東京語のゆくえ』」  
『週間読書人』，1996年6月28日

#### 研究発表

1. 「平文先生編訳『和英語林集成』とその影響」  
京都国際セミナー1996 異文化交流と近代化，1996年7月24日
2. 「外来語研究の方法について」  
近代語研究会合宿，戸隠びあろっきー，1996年8月22日

#### 稲垣滋子

##### 研究論文

1. 「移動アクセントの観点から見たゴンザのアクセントー『新スラヴ・日本語辞典』の記述からー」『音声学会会報』212号，1996年8月，pp.8-15
2. 「ゴンザの記述にみられる18世紀前半の薩摩方言アクセントー2音節名詞を中心にー」  
平山輝男博士米寿記念会編『日本語研究諸領域の視点』，明治書院，1996年10月，上巻1074－1103頁

##### 編著

1. 平山輝男博士米寿記念会編『日本語研究諸領域の視点』（大島一郎・善理信昭・内間直仁・久野マリ子・小林賢次・野林正路・渡辺富美雄と共編），明治書院，1996年10月，上巻・下巻・1768頁

##### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic*. Volumes 1, 2, and 3 およびカセットテープ（編集、共著）講談社インターナショナル，1996年10月

#### 中村妙子

##### 研究論文

1. 「仮名の指導」『日本語学 特集日本語学の世界』 明治書院，1996年7月臨時増刊号，199－207頁

#### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

#### 広瀬正宜

##### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

#### その他の出版物

1. "Honorific Expressions" (with G.Bedell), *Thinking in Japanese 1, The East* 32:3, 1996.
2. "Simple Syllables" (with G.Bedell), *Thinking in Japanese 2, The East* 32:4, 1996.
3. "Parts of Speech" (with ,G.Bedell) *Thinking in Japanese 3, The East* 32:5, 1997.
3. "Complex Syllables" (with G.Bedell), *Thinking in Japanese 4, The East* 32:6, 1997.

#### 中村一郎

##### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

#### 根津真知子

##### 研究論文

1. 「日本語会話データベースの構築と談話分析」（上村隆一・田吹昌俊・横田将生・村野良子と共著）『文部省科学研究費補助金重点領域研究人文科学とコンピュータ1995／96年度研究成果報告書』CDROM版, 1997年3月

#### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

## 研究発表

1. "Point of View and Opinion-Giving in Discussion Tasks", with Virginia Lo Castro, *Proceedings of the 8th conference on Second Language Research in Japan, International University of Japan*, 1997, pp.136-153

## 平田 泉

### 報告

1. 「1996SCJ 教務報告」『ICU夏期日本語教育論集』13, 日本語教育研究センター, 1996年12月、3-21頁

## 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ (共著) 講談社インターナショナル, 1996年10月

## 村野良子

### 研究論文

1. 「日本語会話データベースの構築と談話分析」(上村隆一・田吹昌俊・横田将生との共著)『人文科学とコンピューターコンピュータ支援による人文科学研究の推進－1995年度研究成果報告書』(研究代表者 及川昭文), 1996年3月, 341-348頁
2. 「高校留学生の自律的学習と学習ストラテジー－日本語学習の支援のために－」『日本語教育』91号, 日本語教育学会, 1996年12月
3. 「高校留学生の日本語学習の到達度に関する縦断的研究」第五回小出記念日本語教育研究会論文集, 小出記念日本語教育研究会, 1996年12月, 143-162頁
4. "Hypermedia Corpus Project of Japanese Conversation-interim Report(II)-" with Ryuichi Uemura, Masatoshi Tabuki, *Language and Information Processing* Vol.7, October, 1996, pp.1-11
5. 「日本語会話データベースの構築と談話分析」(上村隆一・田吹昌俊・横田将生・根津真知子と共著)文部省科学研究費補助金重点領域研究人文科学とコンピュータ1995/96年度研究成果報告書』CDROM版, 1997年3月

## 報告

1. 「1996年サマーコースC1クラス報告」『ICU夏期日本語教育論集』13, 日本語教育研究センター, 1996年12月, 35-39頁



## 教科書

1. 『絵でマスター にほんご基本文型 85』  
別冊 *Student Study Guide*, 凡人社, 1996年9月
2. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ (共著) 講談社インターナショナル, 1996年10月

## その他の出版物

1. 「はじめての にほんご」とカセットテープ『日本語ジャーナル』, 1995年4月から1996年3月まで1年間連載
2. 「にほんごレッスンー初級」とカセットテープ『日本語ジャーナル』, 1996年4月から1997年3月まで1年間連載

## 研究発表

1. 「文化学習と言語学習に影響を与える文化的距離」1996年異文化間コミュニケーション研究会SIETAR, JAPAN大会, 1996年4月 予稿集、1996年4月、21頁
2. 「高校留学生の日本語学習の到達度に関する縦断的研究」第五回小出記念日本語教育研究会 1996年6月 予稿集, 1996年6月, 77-88頁
3. 「高校留学生の日本における文化学習の過程についてー言語学習との関りの視点からー」平成八年度日本語教育学会秋季大会, 1996年10月4日 予稿集, 1996年10月, 106-111頁

## 講演

1. 「日本語教授法」MISHOP 市民講座 10回, 三鷹市, 1996年12月-1997年2月

## 小川貴士

### 報告

1. 「機関報告 国際基督教大学」『第9回日本語教育連絡会議報告 発表論文集』  
第9回日本語教育連絡会議事務局・ドイツ社団法人日本語普及センター, 1996年12月

## 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ (共著) 講談社インターナショナル, 1996年10月

尾崎久美子

教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

鈴木庸子

研究論文

1. 「外国人大学生を対象とした中・上級日本語読解学習支援システムの開発」『文部省科学研究費補助金重点領域研究 人文科学とコンピュータ ―コンピュータ支援による人文科学研究の推進― 1995年度研究成果報告書』, 研究代表者 及川昭文, 1996年3月, 321-330頁
2. 「日本語学習者を対象とした読書支援システムの開発」『文部省科学研究費補助金重点領域研究 人文科学とコンピュータ 1996年度研究成果報告書』, (研究代表者 及川昭文), (約8000字) CD-ROM版, 1997年3月
3. 「森鷗外の「雁」における書誌的研究―原本と全集本との比較―」『明治以降の外来語史研究』科学研究費補助金基盤研究(B) 研究成果報告書, (研究代表者 飛田良文), 1997年3月, 49-64頁

教科書

1. *Japanese for College Students: Basic. Volumes 1, 2, and 3* およびカセットテープ（共著）講談社インターナショナル, 1996年10月

研究発表

1. 「英語教育と日本語教育の合同授業における異文化理解」異文化間教育学会 第17回大会 1996年6月2日（『異文化間教育学会 第17回大会 発表抄録』, 138-139頁）（共同発表 鈴木庸子・島崎美登里・エイドリアン・ニコシア）
2. 「中級段階の作文教育―自己評価と電子メールの利用―」第6回日本語教育方法研究会, 1996年9月22日（『日本語教育方法研究会誌』Vol.3 No.2, 10-11頁）（共同発表 坪根由香里・鈴木庸子）
3. 「読書支援システムの語彙分析―日本語教育の視点から―」「人文科学とコンピュータ」シンポジウム, 1996年10月17日「読書支援システムの語彙分析―日本語教育の視点から―」『「人文科学とコンピュータ」シンポジウム 予稿集』（重点領域研究「人文科学とコンピュータ」1996年度研究成果報告書 第3号, 研究代表者 及川昭文, 1996年10月、131-138頁

## 山下早代子

### 研究論文

1. "Ethnographic report of an African American student in Japan," *The Journal of Black Studies*, 26- 6, July 1, 1996, pp.735-747
2. "Learning styles of Japanese high school students," *Temple University Japan Research Studies in TESOL*, 5, August 31, 1996, pp. 3-14
3. "Style shifting in Japanese language classroom," *Temple University Japan Research Studies in TESOL*, 4, September 1, 1996, pp. 23-54
4. "The Japanese returnee students learning styles," *Japanese Society* ,1, March 31, 1997, pp. 124-146
5. "Self-assessment and roleplay methods of measuring cross-cultural pragmatics," *International Pragmatics and Language Learning: Monograph Series*, 7, University of Illinois at Urbana-Champaign, March 31, 1997, pp. 129-162

### 博士論文

Comparing six cross-cultural pragmatic measures. Temple University Philadelphia, August 31, 1996

### 著書

1. *Six measures of JSL pragmatics*. Technical Report #14, Second language teaching & curriculum center, University of Hawaii Press, December 1, 1996

### 報告

1. 「基調講演要旨-視聴覚教材利用の実際」国立国語研究所視聴覚教材フォーラム 3  
1996年 国立国語研究所・日本語教育教材開発室, 1997年3月31日, 9-17頁

### 教科書

1. *Japanese for College Students: Basic*. Volumes 1, 2, and 3 およびカセットテープ (共著) 講談社インターナショナル, 1996年10月

### 研究発表

1. "Assessing pragmatic competence in Japanese as a second language," National Foreign Language Research Center, University of Hawaii at Manoa, April 8, 1996.

2. "Cloze test performance of JSL students and native children," Association of Teachers of Japanese 年次総会, Hilton Hawaiian Village, April 11, 1996.
3. "Learning style preferences of returnee students," JALT International Conference, 全国語学教育学会、広島国際会議場, November 4, 1996.

#### 講演

1. 視聴覚教材利用の実際（基調講演）、国立国語研究所視聴覚教材フォーラム3, 国立国語研究所, 1996年11月2日
2. 視聴覚フォーラム報告に関して（コメンテータ）国立国語研究所視聴覚教材フォーラム3 発表会 国立国語研究所, 1996年11月30日

#### 5. 受贈図書（1996年4月から1997年3月）

高田誠「日本語・日本文化 実習報告 6」筑波大学 日本語・日本文化学類 1995

神田外語大学言語教育研究所編「言語教育研究 第6号」神田外語大学言語教育研究所 1995

国際基督教大学キリスト教と文化研究所編「人文科学研究キリスト教と文化27」

国際基督教大学 1995

東北大学文学部日本語学科編 「東北大学文学部日本語学科論集－言語学・国語学・日本語教育学－第5号」 東北大学文学部日本語学科 1995

創価大学別科編「創価大学別科紀要 第9号」創価大学別科 1995

細田和雅（代表）「感情・態度を表す日本語音声の表出診断・訓練プログラムの構築に関する研究」 広島大学 1995

広島大学留学生センター編「留学生指導の現状と課題－異文化接触への教育的アプローチ」

1994年広島大学留学生センター講演・討論会報告書 広島大学留学生センター 1995

東京学芸大学海外子女教育センター編「東京学芸大学 海外子女教育センター研究紀要第8集」東京学芸大学海外子女教育センター 1996

国際基督教大学語学科編「ICU語学研究Vol.10 1995」 国際基督教大学 1995

M. William Steele・荒木亨編 「アジア文化研究所別冊6 日本の近代化と脱近代化」 国際基督教大学 1995

北海道国際交流センター編「第17回国際交流のつどい報告書」北海道国際交流センター 1996

武部良明著 「日本語の表記」 角川書店 1979

武部良明著 「漢字の用法」 角川書店 1982

Japanese Vocabulary for Speakers & Readers Alistair Seton, &c. The Hokuseido Press 1984

広島大学教育学部日本語教育学科編「広島大学日本語教育学科紀要第6号」

広島大学教育学部日本語教育学科 1996

筑波大学留学生センター編「筑波大学留学生センター日本語教育論集第11号」

筑波大学留学生センター 1996

東京外国語大学留学生日本語教育センター編「東京外国語大学留学生日本語教育センター論集第22号」 東京外国語大学留学生日本語教育センター 1996

東京外国語大学外国学部日本語学科研究室編「東京外国語大学日本語学科年報17」

東京外国語大学外国学部日本語学科研究室 1996

言語文化研究所日本語教育研究第31号 (財)言語文化研究所 1996

筑波大学大学院地域研究研究科編「筑波大学地域研究第14号」筑波大学大学院地域研究研究科 1996

神田外語大学大学院編「言語科学研究第2号」神田外語大学大学院紀要 神田外語大学大学院 1996

拓殖大学留学生別科編「拓殖大学日本語紀要第6号」拓殖大学留学生別科 1996

アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター編「アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター紀要19」アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター 1996

広島大学留学生センター編「広島大学留学生日本語教育第8号」広島大学留学生センター 1996 お茶の水女子大学日本言語文化学研究編「言語文化と日本語教育」

お茶の水女子大学 日本言語文化研究会 1996

田中真理編「ヴォイスに関する中間言語研究--複文における「ねじれ文」の研究から」平成7年度科学研究費補助金研究成果報告書 1996

大東文化大学外国語学部日本語学科編「大東文化大学日本語学科 年報3 1995年度」

大東文化大学外国語学部日本語学科 1996

東京工業大学留学生センター編「東京工業大学留学生センター 年報(平成7年度)」

東京工業大学留学生センター 1996

長沼守人代表「日本語教育研究 第32号」財団法人言語文化研究所 1996

黄錦容ほか「東呉日本語教育19」東呉大學日本語文學系 1996

名古屋学院大学留学生別科(日本研究プログラム)「論集」編集委員会編「日本語学・日本語教育論集 第3号」名古屋学院大学留学生別科(日本研究プログラム)「論集」編集委員会 1996

東京女子大学言語文化研究会編「東京女子大学 言語文化研究 第5号」東京女子大学言語文化研究会 1996

第18号編集委員編「日本語学習の歩み 第18号」東京日本語センター 1996

東京学芸大学海外帰国子女教育センター編「平成八年度 在外教育施設における指導実践  
記録第十九集」オフィス・クリエーション 1997

神戸大学留学生センター編「神戸大学留学生センター紀要 第四号」神戸大学留学生セン  
ター 1997

## 6. 教職員一覧

### センター教員（教養学部と兼任）

飛田 良文	教授・センター長（1993年4月より）・紀要編集委員長
George D. Bedell	教授・夏期日本語教育ディレクター
稲垣 滋子	教授
Quackenbush 寛子	教授
広瀬 正宜	教授
中村 妙子	教授
根津 真知子	準教授
中村 一郎	準教授
平田 泉	講師・夏期日本語教育教務主任
村野 良子	講師・夏期日本語教育主任講師
小川 貴士	講師
尾崎 久美子	講師
鈴木 庸子	講師
田中 真理	講師
山下 早代子	講師

### センター職員

岡田勝子